

CHINESE
THESAURUS
OF

许维翰 武金香 编

世界汉语教学

主题
词表

WORLD
CHINESE
TEACHING

北京语言学院出版社

前 言

《世界汉语教学主题词表》是一部显示世界汉语教学领域文献主题词与词间语义关系的规范化动态性的检索语言词表,主要供国内外汉语教学、汉语研究及文科院校图书馆、资料室等单位使用。词表由主表、附表、索引组成,共收主题词 3000 余条。

本词表是为利用计算机存贮、检索世界汉语教学文献资料服务的,在选词原则、收词范围方面,都围绕这一目的进行。但是,世界汉语教学是整个汉语教学的一个分支,它不仅与汉语教学密不可分,而且与汉语研究息息相关。因此,本词表除适用于世界汉语教学领域的文献标引与检索外,对整个汉语教学和汉语研究领域文献的标引与检索也有一定的参考价值。

《世界汉语教学主题词表》是北京语言学院图书馆“世界汉语教学文献数据库计算机检索系统研制与建立”课题的一个组成部分。该课题由学校推荐、申报,经国家教育委员会评审,于 1990 年正式列入了青年专项科研基金项目。为了编好词表保证课题顺利进行,我们认真学习有关理论,虚心听取专家意见,反复对词表进行了补充、修改。经过对 5000 余篇论文的实际标引与检索,证明本词表符合要求,适用于对世界汉语教学文献资料的标引与检索。它的编制完成不仅为自动化检索和建立网络联系创造了条件,使文献信息工作上了一个新台阶,而且对整个汉语教学与汉语研究都会起到一定的促进作用。

在本表的编制过程中,我们得到了社科院语言研究所研究员刘涌泉先生、北京图书馆研究馆员刘湘生先生的热情指导。在此,我们表示衷心感谢。

我馆馆长朱一之同志、副馆长黄勤勇、齐沛同志,对我们的编写工作给予了全面指导与帮助。课题组韩敏、林龙奇、任立清、王秀心、梁辉等同志予以了大力协助,其中,林龙奇同志承担了词表全部的辅助编排程序设计,在此,一并致谢。

由于我们缺乏经验,水平有限,错误在所难免。敬祈各位专家批评指正。

编 者

1993. 3. 6

编制及使用说明

一、词表的功能

《世界汉语教学主题词表》是利用计算机存贮和检索世界汉语教学文献资料不可缺少的语言工具,是一部显示世界汉语教学文献主题词与词间语义关系的规范化动态性的检索语言词表。它是沟通信息文献工作者与读者之间的思维桥梁,是自然语言与信息系统语言之间的媒介。本词表主要供从事世界汉语教学、汉语研究单位、文科院校图书馆等部门标识、处理文献资料之用。它既适用于计算机系统对文献的存贮与检索,也适用于手工编制文献检索目录。从某种意义上讲,它还是一部英—汉词汇对照表,为英文教学文献的标引与检索提供了方便。

本词表为国内外首次触及世界汉语教学这一学科领域的规范叙词表,经过实践,完全适用于世界汉语教学和汉语研究领域的文献标引与检索。它的编制,将对世界汉语教学事业的发展和整个汉语研究起到一定的促进作用。

二、选词原则与范围

主题词是主题词表的基本成分,是文献标引和检索的直接依据。要保证词表的质量,如何选词,选什么词是一项十分重要的工作。因此,必须有严格的选词原则与明确的选词范围。

(一)选词原则

本表按照下列基本原则选定主题词:

1. 选定的主题词,主要是世界汉语教学、汉语语言学、现代汉语等学科领域文献中经常出现的、在文献检索中有使用价值和一定的使用频率、能作为主题汇集一定量文献或具有叙词组配功能的各类词语。
2. 选定的主题词,必须有一定的研究价值,适用于对世界汉语教学文献资料的标引和检索。
3. 选定的主题词,必须词形简练、词义明确,严格遵守一词一义原则,并能

通过组配表达文献或查寻者提出的特定主题。

4. 选定的主题词名称,必须是规范化的词语,对同一对象不同名称的词,确定其一为正式主题词,其余为非正式主题词。

总之,主题词必须根据其在检索工作中的实际有效性来确定。从世界汉语教学与研究的需要出发,《世界汉语教学主题词表》选词突破了“形容词、方位词、数词一般不选作主题词,动词和虚词应完全避免”的选词框框,破例将各类词都作为选词对象。

(二)选词范围

《世界汉语教学主题词表》选词的范围涉及汉语教学、外语教学、汉语研究、外语研究等方面。为了族性检索的需要,选词适当照顾了现代汉语语法的系统性,着重考虑了文献的覆盖面。收集范围具体情况如下:

1. 世界汉语教学常用词语,如:母语、中介语、英语、汉语、精读课、听力课、翻译课、写作课、报刊语言课、医学汉语课、科技汉语教材等。

2. 现代汉语语法术语,如:名词、动词、形容词、副词、连词、介词、实词、虚词、主语、谓语、宾语、补语、句子成分等。

3. 世界汉语教学会议、活动、读物等常用词语,如:学术会议、专题报告、通俗读物、对照读物、简易读物、注释读物、影视片、汉语节目、语言实践等。

4. 语言学专业术语,如:语系、语族、社会语言学、模糊语言学、语音学、文字学、词汇学、语法学、语义学、身势学、对比语言学、语用学等。

5. 与世界汉语教学有关的哲学、历史、文化、教育等方面的词语,如:中华文化、中国名胜、文化交流、文化对比、风俗习惯等。

6. 在通用词语中选取常用词,如:研究、特点、对比、教学、语言、方法、手段、意义、变化、区别、用法、作用等。

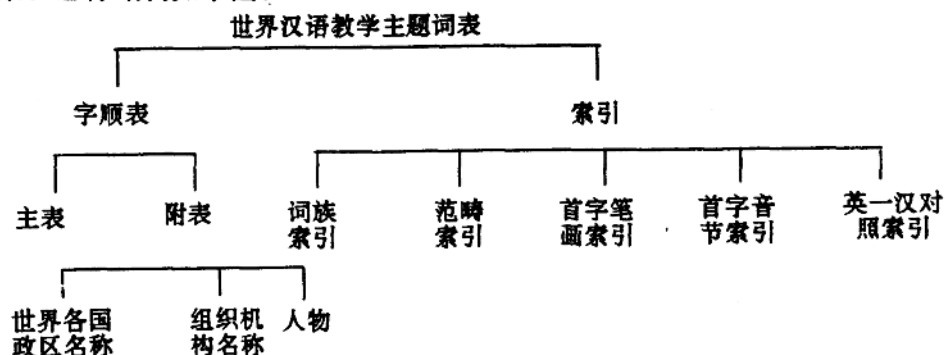
7. 表示文献类型的术语,如:工具书、字典、年鉴、手册、期刊、读物、教材、会议、书评、简讯、文摘等。

8. 一些专有名词——国家名、地区名、组织机构名、人名等。

三、体系结构

《世界汉语教学主题词表》由主表、附表、索引(词族索引、范畴索引、首字笔画索引、首字音节索引、英—汉对照索引)组成。全表收录主题词约3000余

条。总体结构如下图：



主表是主题词表的主体部分，它是标引、检索和编制目录、索引的主要工具。主表的全部主题词以词款目的形式，按汉语拼音音序、同一汉字集中的方法排列。

1. 主题词结构如下：

汉语拼音

主题词

范畴号

英文译名

参照项 —— Y (用一指正式主题词)
 D (代一指非正式主题词)
 F (分一指下位主题词)
 S (属一指上位主题词)
 Z (族一指族首词)
 C (参一指相关词)

凡例：

(1) Pinyin jiaoxue

拼音教学 08H(范畴号)

Teaching of alphabetic writing

S 分科教学

Z 教学法

C 识字教学

(2) Liuxuesheng

留学生 08K

Student Studying abroad; Foreign student

S 学生 * (“*”是族首词符号)

Z 学生 (“S项”主题词为族首词时,“Z”项可省略)

(3) Duizhao duben

对照读本 (非正式主题词) 08J

Bilingual Textbok

Y 对照读物 (正式主题词)

(4) Hanzang yuxi

汉藏语系 * 10W

Sino-Tibetna family

D 印—支语系

F 汉语

藏缅语族

壮侗语族

2. 款目主题词的词形:

(1) 族首词 词后附“*”。见例(4)

(2) 专指主题词,加引号。例:“不”、“比较”等。

(3) 个别需要说明的主题词加括号,或者加注释项。例:格(语法)等。

3. 附表和索引另加说明。

四、标引规则

这里所说的标引,是指把世界汉语教学文献内容中具有信息检索意义的主题特征,用《世界汉语教学主题表》中的正式主题词加以标识,使文献资料获得索引款目的基本手段。这项工作,是组织检索工具的基本环节。为了保证标引质量,标引人员应遵守如下原则:

1. 标引文献使用的标引词,必须是本表中的正式主题词,词形要与词表中给定的词形完全一致。

2. 标引词必须准确地、专指地表达文献的特定主题。一般情况下,不得用上位词或下位词替代概念专指的主题词进行标引。

3. 当在主题词表中找不到相应的词作为标引词时,可以用主题词组配标引。所谓组配标引,是指在标引文献时,选用词表中若干个主题词作为标引词,

以其概念之间的关系合理组合起来表达文献主题的一种方式,也是适合计算机运算功能以表达专指主题和提高查准率的重要手段。方法如下:

从词表中选取两个以上的主题词,进行组配标引,以表达比较专指的主题概念。

例(1) 怎样上好语音课 (论文题目)

标 语音课—课堂教学

例(2) 汉语在澳大利亚

标 世界汉语教学—概况—澳大利亚

例(3) 世界部分国家汉语教学—瞥

标 世界汉语教学—国外

例(4) 汉语教材的一次革新:评《初级汉语课本》

标 教材研究—初级汉语教材—书评

4. 当在表中找不到相应的主题词,又无法找到相应的组配方式时,可按下列方法处理。

(1) 如拟定的标引词,可选用其上位词或概念相近的词来标引。

例(1) “美丽”与“漂亮” (非主题词)

可用“形容词”

例(2) 视听课 (非主题词)

可用“听力课”

(2) 如拟定的标引词系新概念,且有检索价值时,可按规定补入词表,并建立该词的各种词间关系,填写增词档。

(3) 对未编入附表的专有名词,允许用规范形式的自由词标引,但最好是编制补充附表。

5. 用该表组织机检时,为了便于系统管理和提高查准率,一般可用下述办法:

(1) 允许用自由词标引,但应将主题词与自由词分别置于不同字段以示区别,并且应在主题词字段内用与该自由词最邻近的上位词或近义词加以标引。

(2) 如需进行上位词登录时,应设法利用机读词表自动进行。

6. 其他细则,根据检索特点另行制定。

五、使用说明

首先,使用本主题词表,必须熟悉它的体系结构,在此基础上再掌握一定的查词技巧。

1. 选词前,必须对文献进行主题分析,确定主题,拟定标引词,然后再按汉语拼音音序在主题词表中寻找相应的主题词。选定的主题词必须是正式主题词。

2. 词表中的主题词之间关系密切,纵横交错,任何一个主题词都不是孤立的。因此,查找主题词时不仅要考虑该词的含义,还要考虑该词在词表体系中的作用和地位。通过对该词参照项的分析,然后确定该词是不是要选的专指词。如果所选的主题词与文献主题(或检索课题)相一致,该词就是最理想的标引词(或检索词)了。

3. 如果在表中找不到与文献主题(或检索课题)相应的主题词(即不够专指)时,可通过参照项选取直接上位词或近义词,同时标引自由词。

例如:标引或检索文献时,拟定词为“舌音”,但主题词表中查不到“舌音”,可以选取“舌音”的直接上位词“辅音”。

又如:拟定词为“视听说课”,词表中查不到,只能选取“听力课”、“口语课”这两个近义词进行组配。

4. 专有名词—国家名、地名、地区名、组织机构名、人名可在附表中查找。

5. 关于如何选词标引、检索文献的详细办法参见本词表编制说明中的“标引规则”。

目 录

一、前言	
二、编制及使用说明	(I)
三、主题词首字汉语拼音音节索引	(1)
主题词首字笔画索引	(9)
四、主表	(41)
五、附表	
附表说明	(217)
世界各国政区名称	(218)
(词族索引)	(260)
组织机构名称	(266)
人物	(293)
六、索引	
索引说明	(303)
词族索引(主表)	(305)
范畴索引(主表)	(319)
英——汉对照索引(主表)	(357)

主题词首字汉语拼音音节索引

A					
ā	啊	41	bīng	冰	52
āi	埃	41	bìng	病 并	52
ài	爱	41	bō	波	52
àn	按	42	bó	博	53
			bǔ	补	53
			bù	不 部	53—54
B			C		
bā	吧 八	42	cái	才	54
bǎ	把	42	cān	参	54
bái	白	42	cāo	操	54
bǎi	百	42	cǎo	草	54
bān	班	43	cè	侧 测	54
bǎn	板	43	céng	层 曾	54—55
bàn	半 办	43	chā	插	55
bāo	包 裹	43	chà	差	55
bǎo	保	44	chǎn	产	55
bào	报	44	cháng	场 常 长	55—56
béi	北	45	chàng	唱	56
bèi	背 倍 备 被	45	chāo	抄 超	56
běn	本	46	cháo	朝	56
bǐ	比 笔	46	chén	陈	56
bì	毕 闭 弊 必	47—48	chèn	趁	56
biān	边 编	48	chēng	称	57
biǎn	贬	49	chéng	成 程 惩 承	57—58
biàn	变 辨 辩 遍	49—50	chí	持	58
biāo	标	50	chóng	重	58—59
biào	表	51	chōu	抽	59
bié	别	51	chū	初 出	59
bīn	宾	52	chú	除	59
			chǔ	处	59

2 世界汉语教学主题词表

chù	处	60	dòng	动	70
chuán	传	60	dōu	都	71
chuàn	串	60	dú	独 读	71
chuàng	创	60	dù	度	72
chuò	辍	60	duǎn	短	72
cí	磁 词	60—61	duàn	段	73
cì	次	63	duì	队 对	73
cóng	从	63	dùn	顿	74
cún	存	63	duō	多	74
cuò	错	63			
				E	
	D				
			é	俄	75
dā	搭	63	è	饿	75
dá	达 答	63	ér	而 儿	75
dǎ	打	64	èr	二	75
dà	大	64			
dài	代	64		F	
dān	丹 单	65			
dāng	当	66	fā	发	76
dàng	档	67	fǎ	法	76
dǎo	导	67	fān	番 翻	76
dào	到 倒	67	fán	繁	77
dé	德	67	fǎn	反	77
de	的 得 地	67	fàn	范	78
děi	得	67	fāng	方	78
děng	等	68	fǎng	访	79
dī	低	68	fēi	菲 非	79
dì	地 第 递	68	fēn	芬 分	80
diǎn	典	69	fēng	风	81
diàn	电	69	fěng	讽	81
diào	调	69	fǒu	否	81
dié	叠	69	fú	符	82
dǐng	顶	69	fù	辅	82
dìng	定	69	fù	附 副 复 妇	82—84
dōng	东	70			

G			háo 豪			95
			hǎo 好			96
gāi 该	84		hé 荷 核 和 何 合			96
gǎi 改	84		hè 贺			96—97
gài 概	84		hěn 很			97
gǎn 感 敢	85		hòu 后			97
gàn 赣	85		hū 呼			97
gāng 刚 纲	85		hù 互			97
gāo 高	86		huá 华			97—98
gē 歌	86		huà 画 划 话			98
gé 革 格 隔	86		huàn 幻			98
gè 个 各	86—87		huí 回			98
gěi 给	87		huì 会 汇			98—99
gēn 根 跟	87		hún 混			99
gèng 更	87		huó 活			99
gōng 工 功 公	88		huò 或			99—100
gǒng 巩	88		J			
gòu 构	88					
gū 估 孤	89		jī 基 机			100
gǔ 古	89—90		jí 集 及 级			101
gù 故 固	90		jǐ 几			101
guài 怪	90		jì 技 计 记 纪			101
guān 关 观	90—91		jiǎ 假			101
guǎn 管	91		jià 假			102
guàn 惯	91		jiān 间 兼			102
guǎng 广	91		jiǎn 检 简 剪			102—103
guī 规 归	91		jiàn 柬 鉴 建			103
guó 国	91—92		jiāng 将			103—104
guò 过	92		jiǎng 奖 讲			104
H			jiāo 交			104
			jiào 教 叫			104—111
hái 还	92		jiē 节 结			111—112
hán 韩 含 寒 函	92—93		jié 捷			111
hàn 汉	93—94		jiě 解			112
háng 行	95		jiè 界 借 介			112—114

4 世界汉语教学主题词表

jǐn	紧	114	liǎ	俩	126
jìn	进 禁 近 尽	114-115	lián	联 连	126-128
jīng	精 经	115	liàn	练	128
jiù	就	116	liǎng	两	128
jù	据 具 句 剧	116-118	liàng	量	128-129
	K		lín	临	129
kāi	开	118	liú	留 流	129
kǎi	楷 凯	118	liù	六	129
kǎo	考	118	lú	卢	129
kē	科	118-119	lù	录	129
kě	可	119	lǚ	旅	130
kè	克 客 课	119-121	lǜ	略	130
kěn	肯	121	lùn	论	130
kōng	空	121	luó	罗 逻	130
kǒu	口	121-122		M	
kuā	夸	122	mǎ	马	131
kuà	跨	122	ma	嘛 吗 么	131
kuài	快	122	mǎn	满	131
kuàng	况	122	méi	没 眉 媒	131-132
kuò	扩	122	méi	美 每	132
	L		méng	蒙	132
lā	拉	122-123	mèng	孟	132
lái	来	123	mí	谜	132
lǎng	朗	123	mián	緛	133
lǎo	老	123	miào	描	133
le	了	123	mín	民	133-134
lè	仵	124	mǐn	闽	134
lèi	类	124	míng	名 命	134-135
lěng	冷	124	mìng	命	135
lí	离	124	mó	模	135
lǐ	理 里 厘 礼	124-125	mǒu	某	135
lì	历 例 立 隶	125-126	mǔ	母	135
			mù	目	136

N			qí	歧 祈	143
nán	南 难	136	qǐ	起 启	143
ne	呢	136	qián	前	143
nèi	内	136—137	qiáo	侨	143
néng	能	137	qiào	俏	144
ní	尼	137	qīn	亲	144
nǐ	拟	138	qīng	青 轻	144
nì	逆	138	qíng	情	144
nián	粘 年	138	qīng	庆	145
ning	宁	138	qū	趋 区 屈	145
nóng	农	138	qǔ	取	145
nuó	挪	138	qù	去	145
P			quán	全	145—146
pái	排	138	què	缺	146
pài	派	138	R		
pán	判	139	ràng	让	146
páng	旁	139	rén	人	146
pěi	培	139	rèn	认	146
pèi	配	139	réng	仍	147
pì	臂	139	rì	日	147
piān	篇 偏	139—140	rù	入	147
pián	骈	140	rui	瑞	147
pīn	拼	140—141	S		
pín	频	141	sài	塞	147—148
pǐn	品	141	sān	三	148
píng	平 评 凭	141	sǎn	散	148
pò	破	141—142	sè	色	148
pú	葡	142	148 shān	山	148
pǔ	普 谱	142	shǎn	闪	148
Q			shāng	商	148
qī	期 七	142	shàng	上	149
			shǎo	稍	149

shǎo	少	149	tí	题 体	163
shè	社 设	149	tì	替	163
shēn	身	149	tián	填	163
shén	神	150	tiáo	条 调	164
shēng	声 生 升	150	tīng	听	164
shěng	省	150	tōng	通	164—165
shī	师 失 施 诗	150—151	tóng	同	165—166
shí	时 实 识	151—152	tǒng	统	166
shǐ	史 使	152—153	tū	突	166
shì	示 世 是 视 试 似	153—154	tú	图 途	166—167
shǒu	手	154	tǔ	土	167
shòu	受	155	tuī	推	167
shū	抒 书	155—156	tuì	退	167
shú	熟	156			
shǔ	暑 属	156		W	
shù	术 述 数	156—157			
shuāng	双	157—158	wài	外	167—168
shuō	说	158	wán	完	168
shuò	硕	158	wǎng	往	168
sī	斯 思	158—159	wēi	微	168
sì	四	159	wéi	唯 维	169
sú	俗	160	wěi	委	169
sù	素 速	160	wèi	为 谓 位	169
sui	虽	160	wén	文	169—172
suō	缩	160	wèn	问	172
suǒ	索 所	160—161	wū	乌	172—173
			wú	无 吴	173
			wù	物 误	173
	T			X	
tā	他	161			
tài	泰	161			
tàn	探 叹	162	xī	析 西 希	173—174
tàng	趟	162	xí	习	174
táo	讨	162	xǐ	喜	174
tè	特	162—163	xì	系 戏 细	174
tí	提	163	xià	下	174

xiàn	现 限	174—175	yīn	因 音	190—191
xiāng	湘	175	yǐn	引 隐	191—192
xiǎng	想	175	yìn	印	192—193
xiàng	向 象	175—176	ying	英 应	193
xiāo	消	176	yǐng	影	194
xiǎo	小	176	yǒng	永	194
xiào	校 笑	177	yòng	用	194
xiē	歇	177	yōu	优	194
xié	协 谐	177	yóu	由	194
xiě	写	177	yǒu	有 友	194
xīn	新 心	178	yòu	右 又	194
xìn	信	178	yǔ	于 与 语	195—201
xíng	形 行	178—180	yù	寓	202
xìng	兴 幸 性 姓	180	yuán	元 原	202
xiōng	匈	180	yuàn	愿	202
xiū	修	180—181	yuè	越 粤 阅	202—203
xū	虚	181	yùn	运 韵	203
xǔ	许	181			
xù	叙 序	181		Z	
xuǎn	选	181—182			
xué	学	182—184	zài	再 在	203
xùn	训	185	zàng	藏	203
			zào	造	203
Y			zēng	增	204
yà	亚	185	zhāi	摘	204
yán	研 言	185	zhǎn	展	204
yǎn	眼 沿 演	186	zhāng	章	204
yàn	谚	186	zhāo	招	204
yāo	要	186	zhào	照	204
yě	也	186	zhe	着	204
yè	业	186	zhèn	阵	204
yī	一 医 依 伊	186—188	zhěng	整	204
yí	移 疑	188	zhèng	正 政	205
yǐ	已 以	188	zhī	知	205
yì	意 艺 易 义 议 译 异	188—190	zhí	直 值	205—206
			zhǐ	指 只	206—207

8 世界汉语教学主题词表

zhì	至 制	207	zī	资	213
zhōng	中	207—208	zǐ	子	213
zhòng	重	208	Zì	自 字	213—215
zhǔ	主	208—209	zōng	综	215
zhù	著 助 注	209—210	zǒng	总	215—216
zhuān	专	210—211	zǔ	组	216
zhuǎn	转	211—212	zuì	最	216
zhuàn	传 篆	212	zuǒ	左	216
zhuàng	壮 状	212	zuò	作 座	216
zhǔn	准	213			